

Thứ Sáu, 14-3-2025. Năm C
Friday, March-14-2025. Year C
Tuần 1 Mùa Chay

Ed 18, 21-28 Ezekiel 18:21-28
Chắc chắn nó sẽ sống (Ed 18,28)

How many times have you heard the phrase “Live in the present”? How many times have you spoken it yourself? Usually, we associate it with focusing on the good things surrounding us right now: a beautiful sunset or a cherished visit with a new grandchild. But today’s first reading elevates this idea to a whole new level.

Through his prophet Ezekiel, the Lord tells the Israelites not to let their past define them. The “wicked” among them are not trapped in their wickedness, and those who have been “just” should not think they are protected against falling into sin today (Ezekiel 18:21, 24). In God’s eyes, neither the past nor the future is as important as today. That’s because today is the only day that we have any control over. It’s the only day that matters. It’s the only day that we can live in.

Ezekiel knew that many of the people of his time were living in the past. Some were longing for the golden days when Israel was a prosperous nation. Others were lamenting the sins of their more recent past—sins that led to the destruction of Jerusalem and the people’s exile into Babylon. But God wanted them to put all that behind them and focus on how they were going to live today. Rather than let grief consume them, they needed to trust in the Lord’s presence and commit to carrying out his commands—even in the land of their captivity.

How can we break free from dwelling on the past? One of the best ways occurs in the

Bạn đã nghe cụm từ “Sống trong hiện tại” bao nhiêu lần? Bạn đã tự nói cụm từ này bao nhiêu lần? Thông thường, chúng ta liên tưởng cụm từ này với việc tập trung vào những điều tốt đẹp xung quanh chúng ta ngay lúc này: một cảnh hoàng hôn tuyệt đẹp hay chuyến thăm đáng trân trọng với đứa cháu mới chào đời. Nhưng bài đọc một hôm nay đã nâng ý tưởng này lên một tầm cao mới.

Thông qua tiên tri Ezekiel, Chúa bảo dân Israel đừng để quá khứ định nghĩa họ. Những kẻ “ác độc” trong số họ không bị mắc kẹt trong sự gian ác của họ, và những người “công chính” không nên nghĩ rằng họ được bảo vệ khỏi việc sa vào tội lỗi ngày hôm nay (Ed 18,21. 24). Trong mắt Chúa, quá khứ hay tương lai đều không quan trọng bằng ngày hôm nay. Đó là vì ngày hôm nay là ngày duy nhất chúng ta có thể kiểm soát. Đó là ngày duy nhất có ý nghĩa. Đó là ngày duy nhất chúng ta có thể sống.

Ezekiel biết rằng nhiều người cùng thời với ông đang sống trong quá khứ. Một số người đang khao khát những ngày vàng son khi Israel là một quốc gia thịnh vượng. Những người khác than thở về tội lỗi trong quá khứ gần đây của họ - những tội lỗi dẫn đến sự hủy diệt của Jerusalem và sự lưu đày của dân chúng đến Babylon. Nhưng Chúa muốn họ gạt tất cả những điều đó lại phía sau và tập trung vào cách họ sẽ sống ngày hôm nay. Thay vì để nỗi đau nhấn chìm họ, họ cần tin vào sự hiện diện của Chúa và cam kết thực hiện các lệnh truyền của Ngài - ngay cả khi ở vùng đất bị giam cầm.

Làm thế nào chúng ta có thể thoát khỏi việc đắm chìm trong quá khứ? Một trong những cách tốt nhất là thông qua Bí tích Hòa giải.

Sacrament of Reconciliation. Confessing our sins and seeking absolution opens our hearts, not just to God's forgiveness, but also to the grace we need to say no to sin and follow him more faithfully. Receiving God's mercy can help propel us forward. It can help us break free from the selfish tendencies that once led us astray.

Jesus wants you to "surely live" (Ezekiel 18:28). He wants to fill you with confidence so that you can leave your sins in the past and face the future with joy and trust in him. This is living in the present in the best possible way—with a peaceful heart founded firmly in his goodness.

"Lord, thank you for offering me so much mercy! Help me to walk in your light today."

Việc thú nhận tội lỗi và tìm kiếm sự tha thứ sẽ mở lòng chúng ta, không chỉ với sự tha thứ của Chúa mà còn với ân sủng mà chúng ta cần để nói không với tội lỗi và theo Ngài một cách trung thành hơn. Nhận được lòng thương xót của Chúa có thể giúp chúng ta tiến về phía trước. Nó có thể giúp chúng ta thoát khỏi khuynh hướng ích kỷ đã từng khiến chúng ta đi lạc.

Chúa Giêsu muốn bạn "chắc chắn sẽ sống" (Ed 18,28). Ngài muốn lấp đầy bạn bằng sự tự tin để bạn có thể từ bỏ tội lỗi trong quá khứ và đối mặt với tương lai với niềm vui và sự tin tưởng nơi Ngài. Đây là sống trong hiện tại theo cách tốt nhất có thể - với một trái tim thanh thản vững chắc trong lòng nhân từ của Ngài.

Lạy Chúa, cảm ơn Chúa đã ban cho con quá nhiều lòng thương xót! Xin giúp con bước đi trong ánh sáng của Chúa ngày hôm nay.

Mt 5, 20-26

Matthew 5:20-26

Hãy để của lễ lại đó trước bàn thờ, đi làm hoà với người anh em ấy đã (Mt 5,24)

Jesus wasn't talking here to people who lived across the street from the Temple. He was talking to people living in Galilee. So for them, bringing a "gift to the altar" (Matthew 5:23) required a nearly eighty-mile trip to Jerusalem. Imagine someone making that journey and realizing, with just five miles to go, that they needed to return home to reconcile with a brother!

It seems drastic. But to Jesus, the way we treat people is a big deal. His words emphasize the importance of resolving tensions in relationships rather than letting them persist. So he urges us, especially when we're getting ready to come to worship, to examine our relationships and, where necessary, return and reconcile before doing anything else.

Ở đây Chúa Giêsu không nói chuyện với những người sống đối diện với Đền Thờ. Ngài đang nói chuyện với những người sống ở Galilê. Vì vậy, đối với họ, việc mang "của lễ lên bàn thờ" (Mt 5,23) đòi hỏi một chuyến đi gần 80 dặm đến Giêrusalem. Hãy tưởng tượng có người đang thực hiện cuộc hành trình đó và nhận ra rằng, chỉ còn năm dặm nữa thôi, họ cần phải trở về nhà để làm hòa với một anh em!

Có vẻ quyết liệt. Nhưng đối với Chúa Giêsu, cách chúng ta đối xử với mọi người là một vấn đề lớn lao. Lời nói của Ngài nhấn mạnh tầm quan trọng của việc giải quyết căng thẳng trong các mối tương quan hơn là để chúng tồn tại dai dẳng. Vì vậy, Ngài kêu gọi chúng ta, đặc biệt là khi chúng ta chuẩn bị đến thờ phượng, hãy xem xét các mối tương quan của mình và khi cần thiết, hãy quay lại và hòa giải trước khi

Did you also notice that Jesus wants us to “leave our gift at the altar” and reconcile with someone who has something against us (Matthew 5:23)? How are we even supposed to know when this is the case?

You don't have to read someone else's mind to know if they have something against you. All you need to do is examine your own conscience. Search your heart and see if the Holy Spirit brings a situation to mind. If you see that you've hurt someone, or even recognize that you are avoiding someone you think is angry with you, then it's time to seek reconciliation.

How? It depends. If your words have damaged the person, try to reconnect and make amends. If you have taken something material, or “stolen” someone's good name through gossip, do what you can to restore it. Reconcile wherever possible. But sometimes you can't. At those times, bring the situation to the Lord and ask his forgiveness even if you can't ask the other person.

It's a serious thing to hurt our brothers and sisters. Serious enough that Jesus said it's better to walk eighty miles to reconcile. So let's make peace with the people in our lives before we come to the Lord in worship.

“Jesus, help me to see any ways that I need to reconcile with someone.”

làm bất cứ điều gì khác.

Bạn có để ý rằng Chúa Giêsu muốn chúng ta “bỏ lễ vật trước bàn thờ” và làm hòa với người có điều gì nghịch cùng chúng ta (Mt 5,23) không? Làm thế nào chúng ta thậm chí có thể biết khi nào trường hợp này xảy ra?

Bạn không cần phải đọc suy nghĩ của người khác để biết liệu họ có điều gì chống lại bạn hay không. Tất cả những gì bạn cần làm là kiểm tra lương tâm của chính mình. Hãy tra xét tâm lòng của bạn và xem liệu Chúa Thánh Thần có gọi lên một tình huống nào đó trong tâm trí bạn không. Nếu bạn thấy mình đã làm tổn thương ai đó, hoặc thậm chí nhận ra rằng bạn đang tránh mặt người mà bạn cho là đang giận mình, thì đã đến lúc bạn nên tìm cách hòa giải.

Bằng cách nào? Nó phụ thuộc. Nếu lời nói của bạn đã làm tổn thương người đó, hãy cố gắng kết nối lại và sửa đổi. Nếu bạn đã lấy đi vật chất nào đó hoặc “đánh cắp” danh tiếng của ai đó thông qua tin đồn, hãy làm những gì có thể để khôi phục lại nó. Hòa giải bất cứ nơi nào có thể. Nhưng đôi khi bạn không thể. Những lúc đó, hãy trình bày hoàn cảnh của mình với Chúa và xin Ngài tha thứ ngay cả khi bạn không thể cầu xin người khác.

Làm tổn thương anh chị em chúng ta là một điều nghiêm trọng. Nghiêm túc đến mức Chúa Giêsu đã nói thà đi bộ tám mươi dặm mới hòa giải được. Vì vậy, chúng ta hãy làm hòa với mọi người trong cuộc sống trước khi đến với Chúa để thờ phượng.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con biết cách nào con cần để hòa giải với ai đó.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.